

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 44th Parliament
1 Charles III

N° 129

Thursday, June 1, 2023

2 p.m.

The Honourable RAYMONDE GAGNÉ, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 44^e législature
1 Charles III

Le jeudi 1^{er} juin 2023

14 heures

L'honorable RAYMONDE GAGNÉ, Présidente

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Galvez	Martin	Poirier
Arnot	Cotter	Gerba	Marwah	Ravalia
Ataullahjan	Coyle	Gignac	Massicotte	Richards
Batters	Dagenais	Gold	Mégie	Ringuette
Black	Dalphon	Greene	Miville-Dechêne	Saint-Germain
Boehm	Dasko	Greenwood	Moncion	Seidman
Boisvenu	Deacon (<i>Nova Scotia</i> —	Harder	Moodie	Shugart
Boniface	<i>Nouvelle-Écosse</i>)	Hartling	Oh	Simons
Boyer	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Omidvar	Smith
Brazeau	Dean	Jaffer	Osler	Sorensen
Burey	Downe	Klyne	Pate	Tannas
Busson	Duncan	Kutcher	Patterson (<i>Nunavut</i>)	Verner
Cardozo	Dupuis	LaBoucane-Benson	Patterson (<i>Ontario</i>)	Wallin
Carignan	Forest	Loffreda	Petitclerc	Wells
Clement	Francis	MacDonald	Petten	Woo
Cordy	Gagné	Marshall	Plett	Yussuff

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson	Cormier	Galvez	Martin	Poirier
Arnot	Cotter	Gerba	Marwah	Ravalia
Ataullahjan	Coyle	Gignac	Massicotte	Richards
Batters	Dagenais	Gold	Mégie	Ringuette
Black	Dalphon	Greene	Miville-Dechêne	Saint-Germain
Boehm	Dasko	Greenwood	Moncion	Seidman
Boisvenu	Deacon (<i>Nova Scotia</i> —	Harder	Moodie	Shugart
Boniface	<i>Nouvelle-Écosse</i>)	Hartling	Oh	Simons
Boyer	Deacon (<i>Ontario</i>)	Housakos	Omidvar	Smith
Brazeau	Dean	Jaffer	Osler	Sorensen
Burey	Downe	Klyne	Pate	Tannas
Busson	Duncan	Kutcher	Patterson (<i>Nunavut</i>)	Verner
Cardozo	Dupuis	LaBoucane-Benson	Patterson (<i>Ontario</i>)	Wallin
Carignan	Forest	Loffreda	Petitclerc	Wells
Clement	Francis	MacDonald	Petten	Woo
Cordy	Gagné	Marshall	Plett	Yussuff

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator LaBoucane-Benson tabled the following:

Certificate of nomination and biographical notes for the proposed reappointment of Heather Powell Lank to the position of Parliamentary Librarian.—Sessional Paper No. 1/44-1770.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Black, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the eleventh report of the committee (*Budget—examine and report on the status of soil health in Canada—power to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 1758-1765.)

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled the fifth report of the committee (*The subject matter of those elements contained in Division 2 of Part 3, and Divisions 22 and 23 of Part 4 of Bill C-47, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023*).—Sessional Paper No. 1/44-1771S.

(Pursuant to the order adopted April 27, 2023, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

○ ○ ○

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Commerce and the Economy, tabled the seventh report of the committee (*The subject matter of those elements contained in Clauses 118 to 122 concerning cryptoasset mining in Part 2, and Divisions 1, 2, 6, 7, 26, 33 and 37 of Part 4 of Bill C-47, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023*).—Sessional Paper No. 1/44-1772S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques concernant la proposition de renouvellement du mandat de Heather Powell Lank à titre de bibliothécaire parlementaire.—Document parlementaire n° 1/44-1770.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Black, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le onzième rapport du comité (*Budget—examiner pour en faire rapport, l'état de la santé des sols au Canada—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 1758 à 1765.)

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le cinquième rapport du comité (*La teneur des éléments de la section 2 de la partie 3, et des sections 22 et 23 de la partie 4 du projet de loi C-47, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023*).—Document parlementaire n° 1/44-1771S.

(Conformément à l'ordre adopté le 27 avril 2023, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.)

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent des banques, du commerce et de l'économie, dépose le septième rapport du comité (*La teneur des éléments des articles 118 à 122 concernant le minage de cryptoactifs dans la partie 2, et des sections 1, 2, 6, 7, 26, 33 et 37 de la partie 4 du projet de loi C-47, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023*).—Document parlementaire n° 1/44-1772S.

(Pursuant to the order adopted April 27, 2023, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

o o o

The Honourable Senator Boehm, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the eleventh report of the committee (*The subject matter of those elements contained in Divisions 4, 5 10 and 11 of Part 4, and in Subdivision A of Division 3 of Part 4 of Bill C-47, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023*).—Sessional Paper No. 1/44-1773S.

(Pursuant to the order adopted April 27, 2023, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)

o o o

The Honourable Senator Omidvar, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the thirteenth report of the committee (*Budget—examine and report on such issues as may arise from time to time relating to social affairs, science and technology generally—power to travel*).

(The report is printed as Appendix B at pages 1766-1773.)

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Coyle, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Wells tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly, 20th Autumn Meeting, Warsaw, Poland, from November 24 to 26, 2022.—Sessional Paper No. 1/44-1774.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator LaBoucane-Benson tabled the following:

Reply to Question No. 120, dated February 8, 2022, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding honorary consuls.—Sessional Paper No. 1/44-1775S.

(Conformément à l'ordre adopté le 27 avril 2023, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.)

o o o

L'honorable sénateur Boehm, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le onzième rapport du comité (*La teneur des éléments des sections 4, 5, 10 et 11 de la partie 4, et de la sous-section A de la section 3 de la partie 4 du projet de loi C-47, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023*).—Document parlementaire n° 1/44-1773S.

(Conformément à l'ordre adopté le 27 avril 2023, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.)

o o o

L'honorable sénatrice Omidvar, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport du comité (*Budget—examiner pour en faire rapport sur les questions qui pourraient survenir concernant les affaires sociales, la science et la technologie en général—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 1766 à 1773.)

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Coyle, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Wells dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, 20^e Réunion d'automne, Varsovie, Pologne, du 24 au 26 novembre 2022.—Document parlementaire n° 1/44-1774.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 120, en date du 8 février 2022, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant les consuls honoraires.—Document parlementaire n° 1/44-1775S.

Reply to Question No. 158, dated May 5, 2022, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the National Monument to Canada's Mission in Afghanistan — Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/44-1776S.

Reply to Question No. 158, dated May 5, 2022, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the National Monument to Canada's Mission in Afghanistan — Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 1/44-1777S.

Reply to Question No. 205, dated February 2, 2023, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding Library and Archives Canada.—Sessional Paper No. 1/44-1778S.

Reply to Question No. 216, dated March 8, 2023, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the National Capital Commission.—Sessional Paper No. 1/44-1779S.

Reply to Question No. 226, dated March 30, 2023, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the Treasury Board of Canada Secretariat.—Sessional Paper No. 1/44-1780S.

o o o

The Honourable Senator LaBoucane-Benson tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on December 1, 2021, by the Honourable Senator Wallin, concerning online harm.—Sessional Paper No. 1/44-1781S.

Response to the oral question asked in the Senate on December 16, 2021, by the Honourable Senator Miville-Dechéne, concerning online harm.—Sessional Paper No. 1/44-1782S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2022, by the Honourable Senator Klyne, concerning the RCMP Heritage Centre.—Sessional Paper No. 1/44-1783S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 17, 2022, by the Honourable Senator Black, concerning the Canadian Association of Fairs and Exhibitions.—Sessional Paper No. 1/44-1784S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 7, 2023, by the Honourable Senator Cordy, concerning federal public service jobs — Statistics Canada.—Sessional Paper No. 1/44-1785S.

Response to the oral question asked in the Senate on February 7, 2023, by the Honourable Senator Cordy, concerning federal public service jobs — Treasury Board of Canada Secretariat.—Sessional Paper No. 1/44-1786S.

Réponse à la question n^o 158, en date du 5 mai 2022, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le monument national en hommage à la mission du Canada en Afghanistan — Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n^o 1/44-1776S.

Réponse à la question n^o 158, en date du 5 mai 2022, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le monument national en hommage à la mission du Canada en Afghanistan — Patrimoine canadien.—Document parlementaire n^o 1/44-1777S.

Réponse à la question n^o 205, en date du 2 février 2023, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant Bibliothèque et Archives Canada.—Document parlementaire n^o 1/44-1778S.

Réponse à la question n^o 216, en date du 8 mars 2023, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant la Commission de la capitale nationale.—Document parlementaire n^o 1/44-1779S.

Réponse à la question n^o 226, en date du 30 mars 2023, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.—Document parlementaire n^o 1/44-1780S.

o o o

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1^{er} décembre 2021 par l'honorable sénatrice Wallin, concernant le contenu préjudiciable en ligne.—Document parlementaire n^o 1/44-1781S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 décembre 2021 par l'honorable sénatrice Miville-Dechéne, concernant le contenu préjudiciable en ligne.—Document parlementaire n^o 1/44-1782S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2022 par l'honorable sénateur Klyne, concernant le Centre du patrimoine de la GRC.—Document parlementaire n^o 1/44-1783S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 17 novembre 2022 par l'honorable sénateur Black, concernant l'Association canadienne des foires et expositions.—Document parlementaire n^o 1/44-1784S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 7 février 2023 par l'honorable sénatrice Cordy, concernant les emplois de la fonction publique fédérale — Statistique Canada.—Document parlementaire n^o 1/44-1785S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 7 février 2023 par l'honorable sénatrice Cordy, concernant les emplois de la fonction publique fédérale — Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.—Document parlementaire n^o 1/44-1786S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cormier, seconded by the Honourable Senator Miville-Dechéne, for the second reading of Bill C-13, An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Galvez, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-9, An Act to amend the Judges Act, as amended.

The Honourable Senator Dalphond moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh:

That Bill C-9 be not now read a third time, but that it be amended,

- (a) in clause 12, on page 8,
 - (i) by adding the following after line 22:

“(e.1) suspend the judge with salary for a period that the panel considers appropriate in the circumstances;”
 - (ii) by replacing line 25 with the following:

“graphs (a) to (e.1);”
- (b) on page 23, by adding the following after line 26:

“12.1 Paragraph 102(f) of the Act is replaced by the following:

(e.2) suspend the judge without salary for a period of up to 30 days;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cormier, appuyée par l'honorable sénatrice Miville-Dechéne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles, édictant la Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Galvez, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les juges, tel que modifié.

L'honorable sénateur Dalphond propose, appuyé par l'honorable sénateur Harder, c.p., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh,

Que le projet de loi C-9 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) à l'article 12, à la page 8 :
 - (i) par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« e.1) suspendre le juge avec traitement pour la période qu'il estime indiquée dans les circonstances; »,
 - (ii) par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« e.1); »;
- b) à la page 23, par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit :

« 12.1 L'alinéa 102f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e.2) suspendre le juge sans traitement pour une période maximale de trente jours;

(f) take any action that the panel considers to be equivalent to any of the actions referred to in paragraphs (a) to (e.2);”;

(c) on page 25, by adding the following after line 32:

“Coming into Force

17 Section 12.1 comes into force one year after the day on which this Act receives royal assent.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

f) prendre toute mesure qu’il estime équivalente à l’une ou l’autre des mesures prévues aux alinéas a) à e.2); »;

c) à la page 25, par adjonction, après la ligne 32, de ce qui suit :

« Entrée en vigueur

17 L’article 12.1 entre en vigueur un an après la sanction de la présente loi. ».

Après débat,
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Deacon (<i>Ontario</i>)	Marshall	Patterson (<i>Nunavut</i>)	Seidman
Batters	Downe	Martin	Patterson (<i>Ontario</i>)	Simons
Black	Greene	Oh	Plett	Smith
Boisvenu	Housakos	Osler	Poirier	Tannas
Carignan	MacDonald	Pate	Richards	Wells—25

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Cordy	Gerba	LaBoucane-Benson	Saint-Germain
Boehm	Cotter	Gold	Loffreda	Shugart
Boniface	Dagenais	Greenwood	Marwah	Sorensen
Boyer	Dalphond	Harder	Mégie	Woo
Burey	Dean	Hartling	Moncion	Yussuff—37
Busson	Duncan	Jaffer	Omidvar	
Cardozo	Dupuis	Klyne	Petitclerc	
Clement	Francis	Kutcher	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier

Miville-Dechêne—2

The question being put on the motion of the Honourable Senator Dalphond, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-9, An Act to amend the Judges Act, as amended, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with certain amendments, to which it desires its concurrence.

La motion de l’honorable sénateur Dalphond, appuyée par l’honorable sénateur Harder, c.p., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les juges, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Bills – Messages from the House of Commons

Consideration of the amendments from the House of Commons concerning Bill S-5, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act:

1. Clause 2, pages 1 and 2:

- (a) on page 1, add the following after line 16:

“(2.1) The sixth paragraph of the preamble to the French version of the Act is replaced by the following:

qu’il s’engage à adopter le principe de précaution, si bien qu’en cas de risques de dommages graves ou irréversibles, l’absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l’adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l’environnement;”;

- (b) on page 2, add the following after line 36:

“Whereas the Government of Canada is committed to openness, transparency and accountability in respect of the protection of the environment and human health;”;

- (c) on page 2, add the following after line 41:

“Whereas the Government of Canada is committed to implementing a risk-based approach to the assessment and management of chemical substances;”.

2. Clause 3, page 3:

- (a) replace line 3, in the English version, with the following:

“not be used as a reason for postponing cost-effective”;

- (b) add the following after line 13:

“(a.3) in relation to paragraph (a.2), uphold principles such as principles of environmental justice — including the avoidance of adverse effects that disproportionately affect vulnerable populations — the principle of non-regression and the principle of intergenerational equity;”.

3. Clause 4, page 3:

- (a) add the following after line 28:

“healthy environment means an environment that is clean, healthy and sustainable. (*environnement sain*)”;

- (b) add the following after line 28:

“precautionary principle means Principle 15 of the 1992 Rio Declaration on Environment and Development, which provides that the lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes concernant le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane :

1. Article 2, pages 1 et 2 :

- a) à la page 1, ajouter, après la ligne 16, ce qui suit :

« (2.1) Le sixième paragraphe du préambule de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu’il s’engage à adopter le principe de précaution, si bien qu’en cas de risques de dommages graves ou irréversibles, l’absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l’adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l’environnement; »;

- b) à la page 2, ajouter, après la ligne 36, ce qui suit :

« qu’il s’engage en faveur de l’ouverture, de la transparence et de la responsabilité en matière de protection de l’environnement et de la santé humaine; »;

- c) à la page 2, ajouter, après la ligne 41, ce qui suit :

« qu’il est déterminé à adopter une approche fondée sur le risque pour l’évaluation et la gestion des substances chimiques; ».

2. Article 3, page 3 :

- a) remplacer la ligne 3, dans la version anglaise, par ce qui suit :

« not be used as a reason for postponing cost-effective »;

- b) ajouter, après la ligne 11, ce qui suit :

« a.3) relativement à l’alinéa a.2), respecter des principes tels que le principe de non-régression, le principe de l’équité intergénérationnelle et les principes de justice environnementale, l’un de ceux-ci étant la prévention des effets nocifs qui touchent de façon disproportionnée les populations vulnérables; ».

3. Article 4, page 3 :

- a) ajouter, après la ligne 27, ce qui suit :

« **environnement sain** Environnement qui est propre, sain et durable. (*healthy environment*) »;

- b) ajouter, après la ligne 32, ce qui suit :

« **principe de précaution** Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l’environnement et le développement de 1992, selon lequel, en cas de risque de dommages graves ou irréversibles, l’absence de certitude scientifique absolue

to prevent environmental degradation if there are threats of serious or irreversible damage. (*principe de précaution*)”.

4. *Clause 5, pages 3 and 4:*

- (a) on page 3, add the following after line 42:

“(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), the implementation framework shall set out

(a) the process under subsection 76.1(1) in respect of the protection of the right to a healthy environment.”;

- (b) on page 4, replace line 9 with the following:

“intergenerational equity, according to which it is important to meet the needs of the present generation without compromising the ability of future generations to meet their own needs;”;

- (c) on page 4, replace lines 13 and 14 with the following:

“(c) the relevant factors to be taken into account in interpreting and applying that right and in determining the reasonable limits to which it is subject.”.

5. *Clause 5.1, pages 4 and 5:*

- (a) replace line 27 on page 4 to line 3 on page 5 with the following:

“5.1 (1) The portion of subsection 13(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

13 (1) The Environmental Registry shall contain notices and other documents published or made publicly available by the Ministers or either Minister under this Act, and shall also include, subject to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*,”;

- (b) on page 5, replace lines 8 and 9 with the following:

“registry is publicly accessible and searchable and is in electronic form.”.

6. *Clause 10, pages 6 and 7:*

- (a) replace line 26 on page 6 to line 23 on page 7 with the following:

“(1.1) The notice may include a requirement that the plan prioritize the identification, development or use of safer or more sustainable alternatives to the substance, group of substances or product.”;

- (b) on page 7, replace lines 28 to 35 with the following:

“(3) Subsection 56(4) of the Act is replaced by the following:

ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l’adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l’environnement. (*precautionary principle*) ».

4. *Article 5, page 4 :*

- a) ajouter, après la ligne 2, ce qui suit :

« (1.1) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), le cadre de mise en œuvre énonce les éléments suivants :

a) le processus prévu au paragraphe 76.1(1) eu égard à la protection du droit à un environnement sain. »;

- b) remplacer la ligne 7 par ce qui suit :

« principe de l’équité intergénérationnelle, selon lequel il importe de répondre aux besoins de la génération actuelle sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs, et les prin- »;

- c) remplacer les lignes 14 et 15 par ce qui suit :

« c) les facteurs pertinents à prendre en considération pour interpréter et appliquer ce droit et pour en déterminer les limites raisonnables, notamment les facteurs ».

5. *Article 5.1, pages 4 et 5 :*

- a) remplacer le passage commençant à la ligne 25, page 4, et se terminant à la ligne 3, page 5, par ce qui suit :

« 5.1 (1) Le passage du paragraphe 13(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

13 (1) Sont conservés au Registre les avis et autres documents que les ministres, ou l’un ou l’autre, publient ou mettent à la disposition du public en vertu de la présente loi et, sous réserve de la *Loi sur l’accès à l’information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* : »;

- b) à la page 5, remplacer la ligne 8 par ce qui suit :

« forme électronique, consultable ».

6. *Article 10, pages 6 et 7 :*

- a) remplacer le passage commençant à la ligne 27, page 6, et se terminant à la ligne 23, page 7, par ce qui suit :

« (1.1) L’avis peut exiger que le plan donne priorité à l’identification, au développement ou à l’utilisation de solutions de rechange à la substance — ou groupe de substances — ou au produit qui sont plus sécuritaires ou plus durables. »;

- b) à la page 7, remplacer les lignes 28 à 35 par ce qui suit :

« (3) Le paragraphe 56(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) The Minister shall publish in the Environmental Registry and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice stating the name of any person for whom an extension is granted, whether the extension is for the preparation or the implementation of the plan, and the duration of the period of the extension.

(4) Section 56 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(6) A notice under subsection (1) may include a requirement that the person to whom the notice is directed file with the Minister, within the periods specified in the notice, written reports on their progress in implementing the plan.”.

7. *Clause 10.1, pages 7 and 8:* delete clause 10.1.

8. *Clause 11.1, page 8:* delete clause 11.1.

9. *Clause 14, page 9:*

(a) replace lines 9 to 15 with the following:

“81, add a substance to the Domestic Substances List if

(a) the substance was included on the version of the Revised In Commerce List that was prepared by the Minister of Health after the end, on November 3, 2019, of acceptance of substance nominations to that List and that is referred to in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 152, Number 44, as the static list;

(b) the substance is not referred to in Annex I to the notice entitled “Removal of substances with no commercial activity from the Revised In Commerce List” published in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 156, Number 8; and

(c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance are in effect.”;

(b) replace lines 18 to 27 with the following:

“(2) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers set out in subsection (1).”.

10. *Clause 15, page 10:*

(a) replace line 23 with the following:

“conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for replacing, reducing or re-”;

(b) replace lines 26 to 28 with the following:

“classification of a substance as a substance that poses the highest risk.”.

11. *Clause 16.1, page 12:* replace lines 3 to 21 with the following:

(4) Le ministre publie, dans le Registre et de toute autre façon qu’il estime indiquée, le nouveau délai d’élaboration ou d’exécution et le nom des bénéficiaires.

(4) L’article 56 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) L’avis peut exiger que le destinataire présente au ministre, par écrit et dans les délais qui y sont précisés, des rapports sur la mise en œuvre du plan. ».

7. *Article 10.1, pages 7 et 8 :* supprimer l’article 10.1.

8. *Article 11.1, page 8 :* supprimer l’article 11.1.

9. *Article 14, page 9 :*

a) remplacer les lignes 12 à 18 par ce qui suit :

« peut inscrire sur la liste intérieure toute substance :

a) inscrite sur la version de la liste révisée des substances commercialisées établie par le ministre de la Santé au terme du processus de désignation de substances ayant pris fin le 3 novembre 2019 et à laquelle on réfère à titre de liste permanente dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 152, numéro 44;

b) à laquelle ne renvoie pas l’annexe I de l’avis intitulé « Retrait de substances sans activité commerciale de la Liste révisée des substances commercialisées » et publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 156, numéro 8;

c) n’étant pas assujettie à une condition précisée au titre de l’alinéa 84(1)a.

Si cette substance figure sur la liste extérieure, il la radie de celle-ci. »;

b) remplacer les lignes 19 à 24 par ce qui suit :

« (2) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les pouvoirs que le paragraphe (1) lui confère. ».

10. *Article 15, page 10 :*

a) remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« particularité, y compris les conditions, les procédures d’essai et les pratiques de laboratoire auxquelles il faut se conformer »;

b) remplacer les lignes 27 à 29 par ce qui suit :

« présentant le plus haut niveau de risque. ».

11. *Article 16.1, page 12 :* remplacer les lignes 3 à 25 par ce qui suit :

“**68.1 (1)** The Ministers shall, to the extent practicable, use scientifically justified alternative methods and strategies to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals in the generation of data and the conduct of investigations under paragraph 68(a).

(2) For the purposes of subsection (1), methods and strategies to refine the use of vertebrate animals include minimizing pain and distress caused to vertebrate animals used in the generation of data and the conduct of investigations under paragraph 68(a).”.

12. *Clause 19, pages 15 and 16:*

- (a) on page 15, replace line 25 with the following:
“and publish a plan with timelines”;
- (b) on page 15, replace line 29 with the following:
“**(b)** that specifies the activities or initiatives in rela-”;
- (c) on page 15, replace lines 37 to 41 with the following:
“the development and timely incorporation of scientifically justified alternative methods and strategies in the testing and assessment of substances to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals.”;
- (d) on page 16, delete lines 1 and 2;
- (e) on page 16, replace line 16 with the following:
“paragraph 68(a), including the manner in which the public may be provided with information regarding substances or products including, in the case of products, by labelling them.”;
- (f) on page 16, add the following after line 30:
“**(7.1)** The Ministers shall review the plan within eight years after it is published and every eight years after that.”;
- (g) renumber the subsections of section 73 and amend all references accordingly.

13. *Clause 20, pages 17 and 18:*

- (a) on page 17, replace line 21 with the following:
“**(3)** The Minister shall delete a substance from the List.”;
- (b) on page 17, replace lines 23 to 25 with the following:
“specified on the List, if
(a) an order is made under subsection 90(1) adding the substance to the list of toxic substances in Schedule 1;
or

« **68.1 (1)** Les ministres doivent, dans la mesure du possible, recourir à des méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées afin de remplacer, réduire ou raffiner l’utilisation des animaux vertébrés pour produire des données et mener des enquêtes en vertu de l’alinéa 68a).

(2) Aux fins du paragraphe (1), les méthodes et stratégies visant à raffiner l’utilisation d’animaux vertébrés incluent la réduction au minimum de la douleur et de la détresse causées aux animaux vertébrés utilisés pour la production de données et la conduite d’enquêtes en vertu de l’alinéa 68a). ».

12. *Article 19, pages 15 et 16 :*

- a) à la page 15, remplacer la ligne 25 par ce qui suit :
« borent et publient un plan comprenant des échéanciers : »;
- b) à la page 15, remplacer la ligne 29 par ce qui suit :
« **b** qui précise les initiatives et les activités, qui »;
- c) remplacer le passage commençant à la ligne 38, page 15, et se terminant à la ligne 2, page 16, par ce qui suit :
« promouvoir l’élaboration et l’adoption, en temps opportun, de méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées pour l’essai et l’évaluation des substances afin de remplacer, réduire ou raffiner l’utilisation des animaux vertébrés. »;
- d) à la page 16, supprimer les lignes 3 et 4;
- e) à la page 16, remplacer la ligne 19 par ce qui suit :
« 68a), notamment la manière dont les renseignements concernant des substances ou des produits sont communiqués au public, y compris, dans le cas des produits, par leur étiquetage. »;
- f) à la page 16, ajouter, après la ligne 31, ce qui suit :
« **(7.1)** Les ministres examinent le plan dans les huit ans suivant sa publication et tous les huit ans par la suite. »;
- g) renuméroter les paragraphes de l’article 73 ainsi que les renvois qui en découlent.

13. *Article 20, pages 17 et 18 :*

- a) à la page 17, remplacer la ligne 22 par ce qui suit :
« **(3)** Le ministre radie de la liste une substance et les ren-
»;
- b) à la page 17, remplacer les lignes 23 à 25 par ce qui suit :
« seignements la concernant si, selon le cas :
a un décret d’inscription de la substance sur la liste des substances toxiques de l’annexe 1 est pris en vertu du paragraphe 90(1);

- (b) the Ministers no longer have reason to suspect that the substance is capable of becoming toxic.”;
- (c) on page 18, replace lines 1 to 4 with the following:
- “(2) The Ministers shall consider the request and decide whether to add the substance to the plan developed under section 73 or deny the request.
- (2.1) Within 90 days after the day on which the request is filed, the Minister shall inform the person who filed the request of the decision, how the Ministers intend to deal with it and the reasons”.
14. *Clause 21, page 20*: add the following after line 34:
- “(8) If more than two years have elapsed after the publication of a statement under paragraph (1)(a) without the Ministers having published a statement under paragraph (6)(b), the Minister shall publish in the Environmental Registry a statement made jointly by the Ministers indicating the reasons for the delay and an estimated time frame within which the statement under paragraph (6)(b) is to be published.”.
15. *Clause 22, page 21*:
- (a) replace line 26 with the following:
- “amended and the reasons for the amendment in the Environmental Registry and in any other”;
- (b) add the following after line 27:
- “(3) The Minister shall include in the annual report required by section 342 a report on the progress made in developing any subsequent proposed regulations or instruments.
- (4) The report on progress referred to in subsection (3) shall include an update on estimated timelines and reasons for any delay.”.
16. *Clause 29, page 24*: replace line 37 with the following:
- “respecting preventive or control actions, including actions that lead to the use of safer or more sustainable alternatives for the environment or human health, in relation to a”.
17. *Clause 39, page 31*:
- (a) replace lines 2 to 17 with the following:
- “106, add a living organism to the Domestic Substances List if
- (a) the living organism was included on the version of the Revised In Commerce List that was prepared by the Minister of Health after the end, on November 3, 2019, of acceptance of substance nominations to that List and that is referred to in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 152, Number 44, as the static list; and
- b) les ministres ne la soupçonnent plus d’être potentiellement toxique.»;
- c) à la page 18, remplacer les lignes 1 à 4 par ce qui suit :
- « (2) Les ministres étudient la demande et décident d’ajouter la substance au plan élaboré au titre de l’article 73 ou de refuser la demande.
- (2.1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande, le ministre informe le demandeur de la décision prise ainsi que des motifs à l’appui de la décision et de la suite que les ministres entendent y donner. ».
14. *Article 21, page 20* : ajouter, après la ligne 34, ce qui suit :
- « (8) Dans le cas où plus de deux ans se sont écoulés depuis la publication de la déclaration visée à l’alinéa (1)a) sans que les ministres n’aient publié la déclaration prévue à l’alinéa (6)b), le ministre publie dans le Registre une déclaration faite conjointement par les ministres qui précise les raisons d’un tel délai ainsi que l’échéancier envisagé pour la publication de la déclaration visée à l’alinéa (6)b). ».
15. *Article 22, page 21* :
- a) remplacer la ligne 22 par ce qui suit :
- « quents, le ministre publie la déclaration modifiée, motifs à l’appui, dans le »;
- b) ajouter, après la ligne 23, ce qui suit :
- « (3) Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l’article 342 un rapport sur les progrès réalisés en vue de l’élaboration de tout projet de texte subséquent.
- (4) L’incorporation visée au paragraphe (3) comprend la mise à jour des échéanciers envisagés et les raisons de tout changement aux échéanciers. ».
16. *Article 29, page 25* : remplacer la ligne 2 par ce qui suit :
- « crite sur la liste des substances toxiques de l’annexe 1, y compris les mesures menant à l’utilisation de solutions de rechange qui sont plus sécuritaires ou plus durables pour l’environnement et la santé humaine, les ».
17. *Article 39, page 31* :
- a) remplacer les lignes 2 à 13 par ce qui suit :
- « peut inscrire sur la liste intérieure tout organisme vivant :
- a) inscrit sur la version de la liste révisée des substances commercialisées établie par le ministre de la Santé au terme du processus de désignation de substances ayant pris fin le 3 novembre 2019 et à laquelle on réfère à titre de liste permanente dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 152, numéro 44;

- (b) no conditions specified under paragraph 109(1)(a) in respect of the living organism are in effect.
- (2) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the power set out in subsection (1).”;
- (b) replace lines 20 to 23 with the following:
- “tion 105(1), 105.1(1) or 112(1) is not being manufactured in Canada or imported into Canada the Minister may delete the living”.
18. *New clause 39.01, page 31*: add the following after line 34:
- “39.01 Subsection 106(9) of the Act is replaced by the following:**
- (9) The Minister shall, as soon as possible in the circumstances, publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.”.
19. *Clause 39.1, pages 31 and 32*: replace line 35 on page 31 to line 15 on page 32 with the following:
- “39.1 The Act is amended by adding the following after section 108:**
- 108.1 (1)** If the information that the Ministers assess under subsection 108(1) or (2) is in respect of a vertebrate animal or a prescribed living organism or group of living organisms, the Ministers shall consult any interested persons before the expiry of the period for assessing that information.
- (2) Before undertaking consultations, the Minister shall publish a notice of consultation in any manner that the Minister considers appropriate.”.
20. *Clause 44.1, page 35*: replace lines 21 to 25 with the following:
- “(g.1)** prescribing a living organism or group of living organisms for the purpose of subsection 108.1(1);”.
21. *Clause 50, page 39*: replace lines 14 to 16 with the following:
- “(2)** A request for confidentiality shall be submitted, with reasons taking into account the criteria set out in paragraphs 20(1)(a) to (d) of the *Access to Information Act*, in writing and contain any supplementary information that may be prescribed.
- (3) The Minister shall review a statistically valid representative sample of requests granted under subsection (1) and determine whether, in respect of each of those requests, the person who made the request demonstrated that it concerned any of the following:
- (a) trade secrets of any person;
- (b) n’étant pas assujéti à une condition précisée au titre de l’alinéa 109(1)a).
- (2) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — le pouvoir que le paragraphe (1) lui confère. »;
- b) remplacer les lignes 16 à 19 par ce qui suit :
- « graphes 105(1), 105.1(1) ou 112(1) qu’il estime ne pas être fabriqué ou importé au Canada. ».
18. *Nouvel article 39.01, page 31* : ajouter, après la ligne 29, ce qui suit :
- « 39.01 Le paragraphe 106(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**
- (9) Le ministre publie dans la Gazette du Canada, dans les meilleurs délais possible, le nom des bénéficiaires de l’exemption et le type de renseignements en cause. ».
19. *Article 39.1, pages 31 et 32* : remplacer le passage commençant à la ligne 30, page 31, et se terminant à la ligne 14, page 32, par ce qui suit :
- « 39.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 108, de ce qui suit :**
- 108.1 (1)** Si les renseignements que les ministres évaluent au titre des paragraphes 108(1) ou (2) concernent un animal vertébré, ou un organisme vivant — ou groupe d’organismes vivants — visé par règlement, les ministres consultent toute personne intéressée avant l’expiration du délai d’évaluation de ces renseignements.
- (2) Avant de mener la consultation, le ministre publie de toute façon qu’il estime indiquée un avis de consultation. ».
20. *Article 44.1, page 35* : remplacer les lignes 22 à 26 par ce qui suit :
- « g.1)** désigner un organisme vivant ou un groupe d’organismes vivants pour l’application du paragraphe 108.1(1); ».
21. *Article 50, page 39* : remplacer les lignes 15 à 17 par ce qui suit :
- « (2)** La demande de confidentialité est motivée eu égard aux critères établis aux alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l’accès à l’information* et présentée par écrit. Elle contient aussi les renseignements supplémentaires prévus par règlement.
- (3) Le ministre examine un échantillon représentatif et statistiquement valide de demandes accordées en vertu du paragraphe (1) et vérifie, pour chaque demande, si la personne qui l’a présentée avait démontré qu’elle concernait l’un ou l’autre des éléments suivants :
- a) les secrets industriels de toute personne;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and that is treated consistently in a confidential manner by any person;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, any person; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of any person.

(4) If the Minister determines that the person who made the request did not demonstrate that the request, in whole or in part, concerned information described in any of paragraphs (3)(a) to (d), then, for the purpose of any part of the request that does not concern such information, the request is deemed not to have been made.

(5) The Minister shall include in the annual report required under section 342 the number of requests made under subsection (1), the number of requests reviewed, the number of requests that, in whole or in part, were deemed not to have been made and a summary of the information disclosed under sections 315 to 317.2.

(6) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers and perform the duties and functions set out in this section.”

22. *Clause 53, pages 40 and 41:*

- (a) on page 40, replace line 1 with the following:
 “**317.1 (1)** The Minister may disclose the explicit chemi-”;
- (b) on page 40, replace line 14 with the following:
 “**(2)** The Minister may disclose the explicit biological”;
- (c) on page 40, replace line 27 with the following:
 “**(3)** The Minister shall disclose the explicit chemical or bi-”;
- (d) on page 41, add the following after line 29:
 “**317.3** The Minister shall include in the annual report required by section 342 a report respecting the explicit chemical or biological names of substances and the explicit biological names of living organisms disclosed under section 317.1 or 317.2.”.

23. *Clause 55, pages 41 and 42:*

- (a) on page 41, replace line 32 with the following:
 “**55 Subsections 332(1) and (2) of the Act are**”;
- (b) on page 42, delete lines 15 to 35.

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par toute personne;

c) les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à toute personne ou de nuire à sa compétitivité;

d) les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d’entraver des négociations menées par toute personne en vue de contrats ou à d’autres fins.

(4) Si le ministre conclut que la personne qui a présenté la demande n’avait pas démontré que celle-ci, en tout ou en partie, concernait les renseignements visés à l’un ou l’autre des alinéas (3)a) à d), la demande, relativement à toute partie qui ne concerne pas de tels renseignements, est réputée ne pas avoir été présentée.

(5) Dans le rapport annuel visé à l’article 342, le ministre indique le nombre de demandes présentées en vertu du paragraphe (1), le nombre de demandes examinées ainsi que le nombre de demandes qui ont été réputées ne pas avoir été présentées, en tout ou en partie, et inclut un résumé des renseignements communiqués au titre des articles 315 à 317.2.

(6) Le ministre peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les attributions que le présent article lui confère. ».

22. *Article 53, pages 40 et 41 :*

- a) à la page 40, remplacer la ligne 1 par ce qui suit :
 « **317.1 (1)** Le ministre peut communiquer la dénomina- »;
- b) à la page 40, remplacer la ligne 14 par ce qui suit :
 « **(2)** Le ministre peut communiquer la dénomination bio- »;
- c) à la page 40, remplacer la ligne 27 par ce qui suit :
 « **(3)** Le ministre communique la dénomination chi- »;
- d) à la page 41, ajouter, après la ligne 29, ce qui suit :
 « **317.3** Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l’article 342 un rapport concernant les dénominations chimiques ou biologiques de substances et les dénominations biologiques d’organismes vivants qu’il a communiquées en vertu des articles 317.1 ou 317.2. ».

23. *Article 55, pages 41 et 42 :*

- a) à la page 41, remplacer la ligne 32 par ce qui suit :
 « **55 Les paragraphes 332(1) et (2) de la même** »;
- b) à la page 42, supprimer les lignes 16 à 35.

24. *Clause 57, pages 43 and 44*: replace line 14 on page 43 to line 4 on page 44 with the following:

“**342.1** The Minister shall include in the annual report required by section 342 information related to

(a) consultations with aboriginal peoples and aboriginal governments, including a summary of the key issues raised, in relation to matters under this Act,

(b) the administration of this Act in respect of aboriginal peoples and aboriginal governments, including the measures taken to advance reconciliation as reflected in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and in the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act*, and

(c) the key findings or recommendations of any report made under an Act of Parliament in respect of the administration of this Act and aboriginal peoples and aboriginal governments.”.

25. *Clause 67.1, page 51*: delete clause 67.1.

26. Schedule 1, page 53: delete the reference to “section 68.1” in the references after the heading “SCHEDULE 1”.

The Honourable Senator Gold, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That, in relation to Bill S-5, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act, the Senate agree to the amendments made by the House of Commons; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

24. *Article 57, pages 43 et 44* : remplacer le passage commençant à la ligne 15, page 43, et se terminant à la ligne 3, page 44, par ce qui suit :

« **342.1** Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l'article 342 les renseignements relatifs aux points suivants :

a) les consultations effectuées avec les peuples et les gouvernements autochtones, y compris le résumé des principales questions soulevées sur des questions régies par la présente loi;

b) l'exécution de la présente loi en ce qui concerne les peuples et les gouvernements autochtones, y compris les mesures prises pour favoriser la réconciliation selon l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et la *Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*;

c) les principales conclusions et recommandations de tout rapport fait en vertu d'une loi fédérale en ce qui concerne l'exécution de la présente loi relativement aux peuples et aux gouvernements autochtones. ».

25. *Article 67.1, page 51* : supprimer l'article 67.1.

26. *Annexe 1, page 53* : supprimer « article 68.1 » aux renvois qui suivent l'intertitre « ANNEXE 1 ».

L'honorable sénateur Gold, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que, en ce qui concerne le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane, le Sénat accepte les amendements apportés par la Chambre des communes;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, la Présidente quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Bills – Messages from the House of Commons

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That, in relation to Bill S-5, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act, the Senate agree to the amendments made by the House of Commons; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Yussuff, seconded by the Honourable Senator Boehm, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Orders No. 7, 9, 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Moncion:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2024;

That, for the purpose of this study, the committee have the power to meet, even though the Senate may then be sitting or adjourned, and that rules 12-18(1) and 12-18(2) be suspended in relation thereto; and

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que, en ce qui concerne le projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane, le Sénat accepte les amendements apportés par la Chambre des communes;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yussuff, appuyée par l'honorable sénateur Boehm, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 7, 9, 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024;

Que, aux fins de cette étude, le comité soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là ou est ajourné, l'application des articles 12-18(1) et 12-18(2) du Règlement étant suspendue à cet égard;

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, June 6, 2023, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 3, 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Customs Tariff (goods from Xinjiang).

Ordered: That further debate on the motion be adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Clement.

o o o

Orders No. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cormier, for the second reading of Bill S-235, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 juin 2023, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Tarif des douanes (marchandises en provenance du Xinjiang).

Ordonné : Que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Clement.

o o o

Les articles n^{os} 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Cormier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Francis, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 12, 13, 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Dalphond, for the second reading of Bill S-244, An Act to amend the Department of Employment and Social Development Act and the Employment Insurance Act (Employment Insurance Council).

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Housakos.

o o o

Orders No. 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Batters, for the second reading of Bill S-249, An Act respecting the development of a national strategy for the prevention of intimate partner violence.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 20 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Francis, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 12, 13, 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Dalphond, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-244, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social et la Loi sur l'assurance-emploi (Conseil de l'assurance-emploi).

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Housakos.

o o o

Les articles n^{os} 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-249, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale pour la prévention de la violence conjugale.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 20 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moncion, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the second reading of Bill S-252, An Act respecting Jury Duty Appreciation Week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moncion moved, seconded by the Honourable Senator Pate, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ravalia, seconded by the Honourable Senator Duncan, for the second reading of Bill S-253, An Act respecting a national framework for fetal alcohol spectrum disorder.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dean moved, seconded by the Honourable Senator Omidvar, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-254, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning label on alcoholic beverages).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 24, 25 and 26 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Moncion, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-252, Loi instituant la Semaine d'appréciation de la fonction de juré.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Moncion propose, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ravalia, appuyée par l'honorable sénatrice Duncan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-253, Loi concernant un cadre national sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Dean propose, appuyé par l'honorable sénatrice Omidvar, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-254, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquette de mise en garde sur les boissons alcoolisées).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 24, 25 et 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Tannas, for the second reading of Bill S-258, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Patterson (*Nunavut*) moved, seconded by the Honourable Senator Osler, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-259, An Act to designate the month of March as Hellenic Heritage Month.

The Honourable Senator Loffreda moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 29, 30, 31, 32, 33 and 34 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Yussuff, seconded by the Honourable Senator Loffreda, for the second reading of Bill C-224, An Act to establish a national framework for the prevention and treatment of cancers linked to firefighting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Yussuff moved, seconded by the Honourable Senator Cormier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security, Defence and Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2, 3, 4, 5, 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénateur Tannas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-258, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Patterson (*Nunavut*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Osler, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-259, Loi désignant le mois de mars comme Mois du patrimoine hellénique.

L'honorable sénateur Loffreda propose, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 29, 30, 31, 32, 33 et 34 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Yussuff, appuyée par l'honorable sénateur Loffreda, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-224, Loi concernant l'élaboration d'un cadre national sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Yussuff propose, appuyé par l'honorable sénateur Cormier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale, de la défense et des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2, 3, 4, 5, 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Wells, for the second reading of Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (child sexual abuse and exploitation material).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Wells, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Private Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 30, 31, 33 and 40 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 19, 30, 77, 82, 96, 102, 113 and 119 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13 and 15 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 87 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

The Honourable Senator Francis moved, seconded by the Honourable Senator Klyne:

That the Standing Senate Committee on Indigenous Peoples be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate an interim report relating to its study on the constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, no later than June 13, 2023, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 30, 31, 33 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 19, 30, 77, 82, 96, 102, 113 et 119 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n^o 87 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Francis propose, appuyé par l'honorable sénateur Klyne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport provisoire relatif à son étude sur les responsabilités constitutionnelles, politiques et juridiques et les obligations envers les Premières Nations, les Inuits et les Métis, au plus tard le 13 juin 2023, si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dean moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on National Security, Defence and Veterans Affairs be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report related to its study on issues relating to security and defence in the Arctic, including Canada's military infrastructure and security capabilities, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Francis moved, seconded by the Honourable Senator Klyne:

That, notwithstanding any provision of the Rules or previous order, the Honourable Senator Gagné be replaced as a member of the Standing Senate Committee on Official Languages by the Honourable Senator Audette.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:31 p.m., the Senate was continued until Tuesday, June 6, 2023, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Reports of operations under the *Export and Import Permits Act* and on exports of military goods for the year 2022, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 1/44-1768.

Report on Transportation in Canada for the year 2022, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 1/44-1769.

L'honorable sénateur Dean propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale, de la défense et des anciens combattants soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport portant sur son étude sur les questions relatives à la sécurité et à la défense dans l'Arctique, y compris l'infrastructure militaire et les capacités en matière de sécurité du Canada, si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, et que le rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Francis propose, appuyé par l'honorable sénateur Klyne,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou tout ordre antérieur, l'honorable sénatrice Gagné soit remplacée à titre de membre du Comité sénatorial permanent des langues officielles par l'honorable sénatrice Audette.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 juin 2023, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et sur les exportations de marchandises militaires pour l'année 2022, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 1/44-1768.

Rapport sur les Transports au Canada pour l'année 2022, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 1/44-1769.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Quinn replaced the Honourable Senator Osler (*June 1, 2023*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Greenwood replaced the Honourable Senator Ravalia (*May 31, 2023*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Quinn replaced the Honourable Senator Tannas (*June 1, 2023*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Moncion (*June 1, 2023*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Bernard replaced the Honourable Senator Francis (*May 31, 2023*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Quinn a remplacé l'honorable sénatrice Osler (*le 1^{er} juin 2023*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Greenwood a remplacé l'honorable sénateur Ravalia (*le 31 mai 2023*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Quinn a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 1^{er} juin 2023*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénatrice Moncion (*le 1^{er} juin 2023*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Bernard a remplacé l'honorable sénateur Francis (*le 31 mai 2023*).

APPENDIX A
(see page 1737)

Thursday, June 1, 2023

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, April 26, 2022, to examine and report on the status of soil health in Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2024.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on February 16, 2023. On February 16, 2023, the Senate approved the release of \$36,220 to the committee and on May 16, 2023, the Senate approved an additional release of \$128,620 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:05, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A
(voir page 1737)jeudi le 1^{er} juin 2023

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 26 avril 2022 à examiner pour en faire rapport, l'état de la santé des sols au Canada, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2024.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 16 février 2023. Le 16 février 2023, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 36 220 \$ au comité et le 16 mai 2023, le Sénat a approuvé un déblocage additionnel de 128 620 \$ au comité.

Conformément au chapitre 3:05, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT BLACK

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY****Examine and report on the status of soil health in Canada****APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 2024**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 26, 2022:

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the status of soil health in Canada with the purpose of identifying ways to improve soil health, enable Canadian forest product and agricultural producers to become sustainability leaders, and improve their economic prosperity;

That in particular, the committee should examine:

- (a) current soil conditions in Canada;
- (b) possible federal measures that would support and enhance agricultural and forest soil health, including in relation to conservation, carbon sequestration and efforts to address the effects of climate change;
- (c) the implications of soil health for human health, food security, forest and agricultural productivity and prosperity, water quality and air quality; and
- (d) the role of new technologies in managing and improving soil health; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2023, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier intérimaire du Sénat,

Gérald Lafrenière

Interim Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS****Examiner pour en faire rapport, l'état de la santé des sols
au Canada****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE
TERMINANT LE 31 MARS 2024**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 26 avril 2022 :

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état de la santé des sols au Canada afin de trouver des solutions pour l'améliorer, hisser les produits forestiers et les agriculteurs au rang de chefs de file en matière de développement durable, et multiplier les possibilités de prospérité économique offertes aux agriculteurs;

Que le comité se penche en particulier sur les aspects suivants :

- a) l'état actuel des sols au Canada;
- b) les mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour favoriser et améliorer la santé des sols agricoles et forestiers, notamment en ce qui concerne la conservation, la séquestration du carbone et la lutte contre les effets des changements climatiques;
- c) les effets de la santé des sols sur la santé humaine, la sécurité alimentaire, la productivité et la prospérité forestières et agricoles ainsi que la qualité de l'eau et de l'air;
- d) le rôle des nouvelles technologies dans la gestion et l'amélioration de la santé des sols;

Que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2023 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Fact-finding mission to Rome, Italy \$ 134,764
TOTAL \$ 134,764

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, May 11, 2023.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Mission d'étude à Rome, Italie 134 764 \$
TOTAL 134 764 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 11 mai 2023.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
ROBERT BLACK
 Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date

Présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LUCIE MONCION
 Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:05, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Expenses for fiscal year 2022-2023 — \$14,879

Expenses for fiscal year 2023-2024 — \$299,604

Estimate of the total cost of the special study — \$314,483

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:05, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses pour l'année financière 2022-2023 — 14 879 \$

Dépenses pour l'année financière 2023-2024 — 299 604 \$

Coût estimatif total de l'étude spéciale — 314 483 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

Examine and report on the status of soil health in Canada

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2024**ACTIVITY 1: Global Soil Partnership Plenary Assembly, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Rome, Italy (Summer 2023)****FACT-FINDING****6 participants: 4 senators, 2 staff** (1 clerk and 1 analyst)**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	74,600
	<i>4 senators x \$16,000 (0224)</i>	
	<i>2 staff x \$5,300 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	34,440
	<i>4 senators, \$820/night, 7 nights (0222)</i>	
	<i>2 staff, \$820/night, 7 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	11,124
	<i>4 senators, \$206/day, 9 days (0221)</i>	
	<i>2 staff, \$206/day, 9 days (0225)</i>	
4.	Taxis	5,400
	<i>4 senators x \$900 (0223)</i>	
	<i>2 staff x \$900 (0232)</i>	
5.	Charter bus (0228)	7,200
	<i>(3 days, \$2,400/day)</i>	
	Sub-total	\$132,764

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	2,000
	Sub-total	\$2,000

Total of Activity 1 **\$134,764****Grand Total** **\$134,764**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Shaila Anwar, Clerk Assistant,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller and Deputy Chief Financial
Officer,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Examiner pour en faire rapport, l'état de la santé des sols au Canada

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2024**

ACTIVITÉ 1 : Asssemblée plénière du partenariat mondial pour les sols, L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Rome, Italie (été 2023)

MISSION D'ÉTUDE**6 participants: 4 sénateurs, 2 employés** (1 greffier et un analyste)**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	74 600
	<i>4 sénateurs x 16 000 \$ (0224)</i>	
	<i>2 employés x 5 300 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	34 440
	<i>4 sénateurs, 820 \$/nuit, 7 nuits (0222)</i>	
	<i>2 employés, 820 \$/nuit, 7 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	11 124
	<i>4 sénateurs, 206 \$/jour, 9 jours (0221)</i>	
	<i>2 employés, 206 \$/jour, 9 jours (0225)</i>	
4.	Taxis	5 400
	<i>4 sénateurs x 900 \$ (0223)</i>	
	<i>2 employés x 900 \$ (0232)</i>	
5.	Affréter - autobus (0228)	7 200
	<i>(3 jours, 2 400 \$/jour)</i>	
	Sous-total	132 764 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000
	Sous-total	2 000 \$

Total de l'Activité 1 **134 764 \$****Grand Total** **134 764 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Shaila Anwar, Greffière adjointe,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleuse et sous-dirigeante principale
aux finances,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 1, 2023

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2024, for its special study on the status of soil health in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, April 26, 2022. The approved budget is as follows:

Activity 1: Rome, Italy	\$	134,764
TOTAL	\$	134,764

(includes funds for a fact-finding mission and 4 senators to travel, and is conditional on the committee taking steps to ensure that overall expenditures for this activity are reduced by 35%)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity. Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel. In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings. Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be proactively disclosed. Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORTLe jeudi 1^{er} juin 2023

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, aux fins de son étude spéciale sur l'état de la santé des sols au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 26 avril 2022. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Rome, Italie	134 764 \$
TOTAL	134 764 \$

(incluant des fonds pour une mission d'étude et pour les déplacements de 4 sénateurs, à condition que le comité prend des mesures pour assurer que les dépenses globales pour cette activité soient réduites de 35 %)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement. Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité. En règle générale, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles. Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles seront divulguées de manière proactive. Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LUCIE MONCION

Chair

APPENDIX B
(see page 1738)

Thursday, June 1, 2023

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 10, 2022, to examine and report on such issues as may arise from time to time relating to social affairs, science and technology generally, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2024 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:05, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE B
(voir page 1738)Le jeudi 1^{er} juin 2023

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 10 février 2022 à examiner pour en faire rapport les questions qui pourraient survenir concernant les affaires sociales, la science et la technologie en général, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2024 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:05, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

RATNA OMIDVAR

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL
AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**Examine and report on such issues as may arise from time
to time relating to social affairs, science and technology
generally**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2024**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February
10, 2022:

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the
Honourable Senator Dasko:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology, in accordance with rule 12-7(9), be
authorized to examine and report on such issues as may arise
from time to time relating to social affairs, science and
technology generally; and

That the committee submit its final report on this study to
the Senate no later than June 12, 2025.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**Examiner pour en faire rapport sur les questions qui
pourraient survenir concernant les affaires sociales, la science
et la technologie en général**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2024**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 février 2022 :

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par
l'honorable sénatrice Dasko,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie, conformément à l'article
12-7(9) du Règlement, soit autorisé à examiner, pour en faire
rapport les questions qui pourraient survenir concernant les
affaires sociales, la science et la technologie en général;

Que le comité soumette au Sénat le rapport final sur son
étude au plus tard le 12 juin 2025.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier intérimaire du Sénat,

Gérald Lafrenière

Interim Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Fact-Finding Mission To
New Brunswick and Prince Edward
Island (Fall 2023)

\$ 110,450

TOTAL

\$ 110,450

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Wednesday, May 3, 2023.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Mission d'étude au
Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-
Édouard (Automne 2023)

110 450 \$

TOTAL

110 450 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le mercredi 3 mai 2023.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie
RATNA OMIDVAR
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science
and Technology

Date

Présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration
LUCIE MONCION
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and
Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

Examine and report on such issues as may arise from time to time relating to social affairs, science and technology generally

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2024**

ACTIVITY 1: Fact-Finding Mission to New Brunswick (Fredericton and Moncton) and Prince Edward Island (Summerside and Charlottetown) Fall 2023

FACT-FINDING

15 participants: 8 senators, 7 staff

(1 committee clerk, 1 Committees' staff, 2 analysts, 1 communications officer, 2 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1. Hospitality - meals (0410)	1,350	
2. Hospitality - room rental (0410)	1,000	
3. Hospitality - gifts (0424)	1,000	
Sub-total		\$3,350

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	26,750	
<i>8 senators x \$1,900 (0224)</i>		
<i>7 staff x \$1,650 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	33,750	
<i>8 senators, \$450/night, 5 nights (0222)</i>		
<i>7 staff, \$450/night, 5 nights (0226)</i>		
3. Per diem	9,450	
<i>8 senators, \$105/day, 6 days (0221)</i>		
<i>7 staff, \$105/day, 6 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	3,000	
5. Taxis	3,000	
<i>8 senators x \$200 (0223)</i>		
<i>7 staff x \$200 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	15,000	
<i>(6 days, \$2,500/day)</i>		
Sub-total		\$90,950

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
--	-------

RENTALS

1. Rental office space (meeting rooms) (0540)	3,000
---	-------

<i>(3 days, \$1,000/day)</i>			
2. Rental - interpretation equipment (0504)	12,150		
<i>(6 days, \$2,025/day)</i>			
Sub-total		\$16,150	
Total of Activity 1			\$110,450
Grand Total			\$ 110,450

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Shaila Anwar, Clerk Assistant,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller and Deputy Chief Financial
Officer,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Examiner pour en faire rapport sur les questions qui pourraient survenir concernant les affaires sociales, la science et la technologie en général

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2024**

ACTIVITÉ 1 : Mission d'étude au Nouveau-Brunswick (Fredericton et Moncton) et à l'Île-du-Prince-Édouard (Summerside et Charlottetown) Automne 2023

MISSION D'ÉTUDE

15 participants: 8 sénateurs, 7 employés

(1 greffier de comité, 1 personnel des Comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 2 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	1 350	
2.	Frais d'accueil - location d'espace (0410)	1 000	
3.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000	
	Sous-total		3 350 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	26 750	
	<i>8 sénateurs x 1 900 \$ (0224)</i>		
	<i>7 employés x 1 650 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	33 750	
	<i>8 sénateurs, 450 \$/nuît, 5 nuits (0222)</i>		
	<i>7 employés, 450 \$/nuît, 5 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	9 450	
	<i>8 sénateurs, 105 \$/jour, 6 jours (0221)</i>		
	<i>7 employés, 105 \$/jour, 6 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
5.	Taxis	3 000	
	<i>8 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	<i>7 employés x 200 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	15 000	
	<i>(6 jours, 2 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		90 950 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
----	---	-------	--

LOCATIONS

1.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	3 000	
	<i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
2.	Location - équipement d'interprétation (0504)	12 150	
	<i>(6 jours, 2 025 \$/jour)</i>		
	Sous-total	16 150 \$	
	Total de l'Activité 1		110 450 \$
	Grand Total		110 450 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Shaila Anwar, greffière adjointe,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleuse et sous-dirigeante principale
aux finances,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 1, 2023

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2024, for its special study on issues relating to social affairs, science and technology generally, as authorized by the Senate on Thursday, February 10, 2022. The approved budget is as follows:

Activity 1: New Brunswick and Prince Edward Island	\$	110,450
TOTAL	\$	110,450

(includes funds for a fact-finding mission and 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity. Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel. In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings. Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be proactively disclosed. Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

La présidente,

LUCIE MONCION

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORTLe jeudi 1^{er} juin 2023

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, aux fins de son étude spéciale sur des questions relatives aux affaires sociales, la science et la technologie en général, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 février 2022. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard	110 450	\$
TOTAL	110 450	\$

(incluant des fonds pour une mission d'étude et les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement. Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité. En règle générale, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles. Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles seront divulguées de manière proactive. Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 44th Parliament)

Thursday, June 1, 2023

The **Report** column indicates the number of amendments contained in the committee's report. The number of amendments in the **3rd and Messages** column reflects the number of motions in amendment adopted by the Senate during third reading stage. The total number of amendments in these two columns may not reflect the total number of modifications made to a bill by the Senate. Messages sent by the Senate to the House of Commons appear in the House of Commons Journals.

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-2	An Act to amend the Parliament of Canada Act and to make consequential and related amendments to other Acts	21/11/24	21/12/07	—	—	3rd reading 21/12/07	
S-3	An Act to amend the Judges Act	21/12/01	Bill withdrawn 21/12/15				
S-4	An Act to amend the Criminal Code and the Identification of Criminals Act and to make related amendments to other Acts (COVID-19 response and other measures)	22/02/08	22/03/31	Legal and Constitutional Affairs	Presented 22/06/14 1 amendment and observations Adopted 22/06/15	3rd reading 22/06/21	22/12/15* chap. 17/22
S-5	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act	22/02/09	22/04/07	Energy, the Environment and Natural Resources	Presented 22/06/20 24 amendments and observations Adopted 22/06/21	3rd reading 22/06/22 Message from Commons with 26 amendments 23/05/30	
S-6	An Act respecting regulatory modernization	22/03/31	22/04/28	Bill 22/04/28 Banking, Trade and Commerce Subject matter 22/04/28 7 committees	Presented 22/06/14 3 amendments and observations Adopted 22/06/15	3rd reading 22/06/20	

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-7	An Act to amend the Customs Act and the Preamble Act, 2016	22/03/31	22/05/11	National Security and Defence	Presented 22/06/15 5 amendments Adopted 22/06/16	3rd reading 22/06/20	
S-8	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to make consequential amendments to other Acts and to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations	22/05/17	22/05/19	Foreign Affairs and International Trade	Presented 22/06/14 1 amendment Adopted 22/06/15	3rd reading 22/06/16	
S-9	An Act to amend the Chemical Weapons Convention Implementation Act	22/06/02	22/06/14	Foreign Affairs and International Trade	22/06/20	3 ^e lecture 22/06/21	
S-10	An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Secheit Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts	22/06/09	22/06/14	Aboriginal Peoples	22/06/16	3rd reading 22/06/16	22/06/23* chap.9/22
S-11	A fourth Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	22/10/26	22/12/08	Legal and Constitutional Affairs	22/12/14	3rd reading 22/12/15	
S-12	An Act to amend the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the International Transfer of Offenders Act	23/04/26	23/05/30	Legal and Constitutional Affairs			

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-2	An Act to provide further support in response to COVID-19	21/12/16	21/12/16	Committee of the Whole (subject matter) 21/12/16	—	3rd reading 21/12/16	21/12/17* chap. 26/21
C-3	An Act to amend the Criminal Code and the Canada Labour Code	21/12/16	21/12/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 21/12/02 Social Affairs, Science and Technology and Legal and Constitutional Affairs (clauses 1 to 5)	Report on the subject matter (SOC) 21/12/15 (LCJC) 21/12/16	3rd reading 21/12/17	21/12/17* chap. 27/21
C-4	An Act to amend the Criminal Code (conversion therapy)	21/12/02	21/12/07	—	—	3rd reading 21/12/07	21/12/08* chap. 24/21
C-5	An Act to amend the Criminal Code and the Controlled Drugs and Substances Act	22/06/16	22/06/22	Legal and Constitutional Affairs	22/11/01 observations	3rd reading 22/11/17	22/11/17* chap. 15/22

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 (<i>Appropriation Act No. 4, 2021-22</i>)	21/12/09	21/12/14	—	—	3rd reading 21/12/15	21/12/17* chap. 25/21
C-8	An Act to implement certain provisions of the economic and fiscal update tabled in Parliament on December 14, 2021 and other measures	22/05/04	22/05/10	National Finance	22/06/08	3rd reading 22/06/09	22/06/09* chap. 5/22
C-9	An Act to amend the Judges Act	22/12/13	23/03/09	Legal and Constitutional Affairs	Presented 23/05/18 2 amendments Adopted 23/05/31		
C-10	An Act respecting certain measures related to COVID-19	22/02/21	22/03/01	Social Affairs, Science and Technology	22/03/03	3rd reading 22/03/04	22/03/04* chap. 2/22
C-11	An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts	22/06/11	22/10/25	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/31 Transport and Communications Bill 22/10/25	Presented and adopted 22/12/14 12 amendments and observations	3rd reading 23/02/02 Message from Commons-agrees, amends and disagrees with the Senate 23/04/18	23/04/27* chap. 8/23
C-12	An Act to amend the Old Age Security Act (Guaranteed Income Supplement)	22/02/21	22/02/24	Social Affairs, Science and Technology	22/03/01	3rd reading 22/03/03	22/03/03* chap. 1/22
C-13	An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts	23/05/16	23/06/01	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/31 Official Languages Bill 23/06/01	Report on the subject matter 22/11/17		
C-14	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (electoral representation)	22/06/16	22/06/20	—	—	3rd reading 22/06/21	22/06/23* chap. 6/22
C-15	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 (<i>Appropriation Act No. 5, 2021-22</i>)	22/03/24	22/03/29	—	—	3rd reading 22/03/31	22/03/31* chap. 3/22

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-16	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (<i>Appropriation Act No. 1, 2022-23</i>)	22/03/24	22/03/29	—	—	3rd reading 22/03/31	22/03/31* chap. 4/22
C-18	An Act respecting online communications platforms that make news content available to persons in Canada	23/02/02	23/04/18	Transport and Communications			
C-19	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022 and other measures	22/06/09	22/06/14	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/05/04 National Finance and six other committees Bill 22/06/14	22/06/21 observations	3rd reading 22/06/23	22/06/23* chap. 10/22
C-21	An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)	23/05/18					
C-22	An Act to reduce poverty and to support the financial security of persons with disabilities by establishing the Canada disability benefit and making a consequential amendment to the Income Tax Act	23/02/02	23/03/09	Social Affairs, Science and Technology	Presented 23/05/11 5 amendments and observations Adopted 23/05/16	3rd reading 23/05/18	
C-24	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (<i>Appropriation Act No. 2, 2022-23</i>)	22/06/08	22/06/14	—	—	3rd reading 22/06/21	22/06/23* chap. 7/22
C-25	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (<i>Appropriation Act No. 3, 2022-23</i>)	22/06/08	22/06/14	—	—	3rd reading 22/06/21	22/06/23* chap. 8/22
C-28	An Act to amend the Criminal Code (self-induced extreme intoxication)	22/06/22	22/06/23	Committee of the Whole (subject matter) 22/06/21	22/06/23	3rd reading 22/06/23	22/06/23* chap. 11/22
C-29	An Act to provide for the establishment of a national council for reconciliation	22/12/01	23/05/04	Indigenous Peoples			
C-30	An Act to amend the Income Tax Act (temporary enhancement to the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax credit)	22/10/06	22/10/17	—	—	3rd reading 22/10/18	22/10/18* chap. 13/22

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-31	An Act respecting cost of living relief measures related to dental care and rental housing	22/10/27	22/11/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/10/20 National Finance	Report on the Bill 22/11/15	3rd reading 22/11/17	22/11/17* chap. 14/22
C-32	An Act to implement certain provisions of the fall economic statement tabled in Parliament on November 3, 2022 and certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 7, 2022	22/12/08	22/12/13	Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 22/11/17 National Finance and Indigenous Peoples Bill 22/11/03	Report on the subject matter (APPA) 22/12/05 Report on the Bill 22/12/14	3rd reading 22/12/15	22/12/15* chap. 19/22
C-36	An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (<i>Appropriation Act No. 4, 2022-23</i>)	22/12/08	22/12/13	—	—	3rd reading 22/12/15	22/12/15* chap. 20/22
C-39	An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)	23/02/16	23/03/07	Committee of the Whole (subject matter) 23/03/08	—	3rd reading 23/03/09	23/03/09* chap. 1/23
C-43	An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 (<i>Appropriation Act No. 5, 2022-23</i>)	23/03/23	23/03/28	—	—	3rd reading 23/03/29	23/03/30* chap. 3/23
C-44	An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024 (<i>Appropriation Act No. 1, 2023-24</i>)	23/03/23	23/03/28	—	—	3rd reading 23/03/29	23/03/30* chap. 4/23
C-45	An Act to amend the First Nations Fiscal Management Act, to make consequential amendments to other Acts, and to make a clarification relating to another Act	23/05/16	23/05/30	Indigenous Peoples	—	—	—
C-46	An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Income Tax Act	23/04/19	23/05/03	National Finance	23/05/09	3rd reading 23/05/10	23/05/11* chap. 11/23
C-47	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023			Pursuant to rule 10-11(1) subject matter 23/04/27 National Finance and eight other committees			

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
C-224	An Act to establish a national framework for the prevention and treatment of cancers linked to firefighting	23/03/09	23/06/01	National Security and Defence			
C-226	An Act respecting the development of a national strategy to assess, prevent and address environmental racism and to advance environmental justice	23/03/30					
C-228	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Pension Benefits Standards Act, 1985	22/11/24	22/12/14	Banking, Trade and Commerce	23/03/07 observations	3rd reading 23/04/18	23/04/27* chap. 6/23
C-232	An Act respecting Arab Heritage Month	23/03/09					
C-233	An Act to amend the Criminal Code and the Judges Act (violence against an intimate partner)	22/06/02	22/12/14	Legal and Constitutional Affairs	23/02/14 observations	3rd reading 23/04/18	23/04/27* chap. 7/23
C-234	An Act to amend the Greenhouse Gas Pollution Pricing Act	23/03/30					
C-235	An Act respecting the building of a green economy in the Prairies	22/12/08	22/12/13	Agriculture and Forestry	22/12/14	3rd reading 22/12/15	22/12/15* chap. 21/22
C-241	An Act to amend the Income Tax Act (deduction of travel expenses for tradespersons)	23/03/28					
C-242	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (temporary resident visas for parents and grandparents)	22/10/27	22/12/14	Social Affairs, Science and Technology			
C-248	An Act to amend the Canada National Parks Act (Ojibway National Urban Park of Canada)	23/04/26					
C-288	An Act to amend the Telecommunications Act (transparent and accurate broadband services information)	23/04/26					
C-291	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (child sexual abuse and exploitation material)	23/02/02	23/06/01	Legal and Constitutional Affairs			

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-201	An Act to amend the Canada Elections Act and the Regulation Adapting the Canada Elections Act for the Purposes of a Referendum (voting age) (Sen. McPhedran)	21/11/24					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-202	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Visual Artist Laureate) (Sen. Bovey)	21/11/24	21/12/08	—	—	3rd reading 21/12/08	
S-203	An Act respecting a federal framework on autism spectrum disorder (Sen. Housakos)	21/11/24	21/12/08	Social Affairs, Science and Technology	Presented 22/05/03 2 amendments and observations Adopted 22/05/05	3rd reading 22/05/12	23/03/30* chap. 3/23
S-204	An Act to amend the Customs Tariff (goods from Xinjiang) (Sen. Housakos)	21/11/24					
S-205	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to another Act (interim release and domestic violence recognizance orders) (Sen. Boisvenu)	21/11/24	22/04/26	Legal and Constitutional Affairs	Presented 22/12/14 4 amendments and observations Adopted 23/02/15	3rd reading 23/04/18	
S-206	An Act to amend the Criminal Code (disclosure of information by jurors) (Sen. Boisvenu)	21/11/24	21/12/08	—	—	3rd reading 21/12/08	22/10/18* chap. 12/22
S-207	An Act to change the name of the electoral district of Châteauguay—Lacolle (Sen. Dalphond)	21/11/24	21/12/09	Legal and Constitutional Affairs	21/12/16	3rd reading 22/02/08	
S-208	An Act respecting the Declaration on the Essential Role of Artists and Creative Expression in Canada (Sen. Bovey)	21/11/24	22/04/07	Social Affairs, Science and Technology	Presented 22/06/20 2 amendments and observations Adopted 22/09/27	3rd reading 22/10/06	
S-209	An Act respecting Pandemic Observance Day (Sen. Mégie)	21/11/24	21/12/09	Social Affairs, Science and Technology	Presented 22/04/05 1 amendment Adopted 22/04/07	3rd reading 22/05/12	
S-210	An Act to restrict young persons' online access to sexually explicit material (Sen. Miville-Dechéne)	21/11/24	21/12/08	Legal and Constitutional Affairs	Presented 22/11/15 1 amendment and observations Adopted 22/12/01	3rd reading 23/04/18	

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-211	An Act to enact the Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act and to amend the Customs Tariff (Sen. Milville-Dechêne)	21/11/24	21/12/14	Human Rights	Presented 22/04/06 2 amendments and observations Adopted 22/04/07	3rd reading 22/04/28	23/05/11* chap. 9/23
S-212	An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation (Sen. Pate)	21/11/24	22/11/03	Legal and Constitutional Affairs			
S-213	An Act to amend the Criminal Code (independence of the judiciary) (Sen. Jaffer)	21/11/24	22/04/26	Legal and Constitutional Affairs			
S-214	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	23/04/27* chap. 5/23
S-215	An Act respecting measures in relation to the financial stability of post-secondary institutions (Sen. Moncion)	21/11/24	22/05/17	Banking, Trade and Commerce			
S-216	An Act to amend the Income Tax Act (use of resources of a registered charity) (Sen. Omidvar)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	
S-217	An Act respecting the repurposing of certain seized, frozen or sequestrated assets (Sen. Omidvar)	21/11/24	22/03/01	Foreign Affairs and International Trade	Presented 22/04/05 2 amendments Adopted 22/04/07	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 22/10/17	
S-218	An Act to amend the Department for Women and Gender Equality Act (Sen. McCallum)	21/11/24					
S-219	An Act respecting a National Ribbon Skirt Day (Sen. McCallum)	21/11/24	21/12/09	Aboriginal Peoples	22/03/29 observations	3rd reading 22/05/10	22/12/15* chap. 16/22
S-220	An Act to amend the Languages Skills Act (Governor General) (Sen. Carignan)	21/11/24					
S-221	An Act to amend the Governor General's Act (retiring annuity and other benefits) (Sen. Carignan)	21/11/24					
S-222	An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood) (Sen. Griffin)	21/11/24	21/12/09	Agriculture and Forestry	Presented 22/04/07 1 amendment and observations Adopted 22/04/28	3rd reading 22/10/06	
S-223	An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24	21/12/09	—	—	3rd reading 21/12/09	22/12/15* chap. 18/22

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-224	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24	22/04/28	Human Rights	22/06/14	3rd reading 22/10/06	
S-225	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	21/11/24	22/10/26	Foreign Affairs and International Trade			
S-226	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speaker of the Senate) (Sen. Mercer)	21/11/24					
S-227	An Act to establish Food Day in Canada (Sen. Black)	21/11/25	22/03/03	Agriculture and Forestry	22/04/07 observations	3rd reading 22/05/12	23/05/11* chap. 10/23
S-228	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	21/11/25					
S-229	An Act to amend the Language Skills Act (Lieutenant Governor of New Brunswick) (Sen. Carignan)	21/12/01					
S-230	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (Sen. Pate)	21/12/02	22/11/03	Legal and Constitutional Affairs			
S-231	An Act to amend the Criminal Code, the Criminal Records Act, the National Defence Act and the DNA Identification Act (Sen. Carignan)	21/12/02	22/11/03	Legal and Constitutional Affairs			
S-232	An Act respecting the development of a national strategy for the decriminalization of illegal substances, to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Boniface)	21/12/07					
S-233	An Act to develop a national framework for a guaranteed livable basic income (Sen. Pate)	21/12/16	23/04/18	National Finance			
S-234	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (final disposal of plastic waste) (Sen. Carignan)	21/12/16					
S-235	An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Jaffer)	22/02/09	23/06/01	Social Affairs, Science and Technology			
S-236	An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations (Prince Edward Island) (Sen. Griffin)	22/02/21	22/06/07	Agriculture and Forestry	Presented 22/06/23 1 amendment and observations Adopted 22/09/27	Referred back to committee 22/11/03 Report presented 23/05/17 Recommendation that the Senate not proceed further with Bill	
S-237	An Act to establish the Foreign Influence Registry and to amend the Criminal Code (Sen. Housakos)	22/02/24					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-238	An Act to amend the Criminal Code and the Canadian Victims Bill of Rights (information about the victim) (Sen. Boisvenu)	22/02/24	22/11/03	Legal and Constitutional Affairs			
S-239	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	22/03/01					
S-240	An Act to amend the Old Age Security Act (definition of income) (Sen. Quinn)	22/03/22					
S-241	An Act to amend the Criminal Code and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (great apes, elephants and certain other animals) (Sen. Klyne)	22/03/22					
S-242	An Act to amend the Radiocommunication Act (Sen. Patterson)	22/03/23	22/11/03	Transport and Communications	Presented 23/03/30 2 amendments and observations Report, as amended, adopted 23/04/18	3rd reading 23/04/20	
S-243	An Act to enact the Climate-Aligned Finance Act and to make related amendments to other Acts (Sen. Galvez)	22/03/24					
S-244	An Act to amend the Department of Employment and Social Development Act and the Employment Insurance Act (Employment Insurance Council) (Sen. Bellemare)	22/05/04					
S-245	An Act to amend the Citizenship Act (granting citizenship to certain Canadians) (Sen. Martin)	22/05/12	22/05/17	—	—	3rd reading 22/05/17	
S-246	An Act respecting Lebanese Heritage Month (Sen. Cordy)	22/05/19	22/11/03	Social Affairs, Science and Technology	22/11/24	3rd reading 23/04/18	
S-247	An Act to amend the Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law) (Sen. Housakos)	22/05/31					
S-248	An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying) (Sen. Wallin)	22/06/02					
S-249	An Act respecting the development of a national strategy for the prevention of intimate partner violence (Sen. Manning)	22/06/08	23/06/01	Social Affairs, Science and Technology			
S-250	An Act to amend the Criminal Code (sterilization procedures) (Sen. Boyer)	22/06/14	23/04/20	Legal and Constitutional Affairs			
S-251	An Act to repeal section 43 of the Criminal Code (Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 6) (Sen. Kutcher)	22/06/16					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-252	An Act respecting Jury Duty Appreciation Week (Sen. Moncion)	22/09/29	23/06/01	Social Affairs, Science and Technology			
S-253	An Act respecting a national framework for fetal alcohol spectrum disorder (Sen. Ravallia)	22/10/19	23/06/01	Social Affairs, Science and Technology			
S-254	An Act to amend the Food and Drugs Act (warning label on alcoholic beverages) (Sen. Brazeau)	22/11/02	23/06/01	Social Affairs, Science and Technology			
S-255	An Act to amend the Criminal Code (murder of an intimate partner, one's own child or an intimate partner's child) (Sen. Boisvenu)	22/11/02					
S-256	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (seizure) and to make related amendments to other Acts (Sen. Dalphond)	22/11/22					
S-257	An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting against discrimination based on political belief) (Sen. Atallahjan)	22/11/29					
S-258	An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax) (Sen. Downe)	23/03/29	23/06/01	National Finance			
S-259	An Act to designate the month of March as Hellenic Heritage Month (Sen. Loffreda)	23/03/29					
S-260	An Act respecting National Diffuse Midline Glioma Awareness Day (Sen. Martin)	23/04/20					
S-261	An Act respecting non-disclosure agreements Sen. McPhedran	23/05/09					
S-262	An Act to amend the Citizenship Act (Oath of Citizenship) Sen. Omidvar	23/05/09					
S-263	An Act respecting the National Strategy to Combat Human Trafficking Sen. Atallahjan	23/05/09					
S-264	An Act to establish International Tax Justice and Cooperation Day Sen. Dalphond	23/05/16					
S-265	An Act to enact the Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act, to amend the Canadian Victims Bill of Rights and to establish a framework for implementing the rights of victims of crime (Sen. Boisvenu)	23/05/17					

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	3rd and Messages	R.A.
S-1001	An Act to amalgamate The Roman Catholic Episcopal Corporation of Ottawa and The Roman Catholic Episcopal Corporation for the Diocese of Alexandria-Cornwall, in Ontario, Canada	23/04/19					

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 44^e Législature)

Le jeudi 1^{er} mai 2023

*La colonne **Rapport** indique le nombre d'amendements inclus dans le rapport du comité. Le nombre d'amendements dans la colonne **3^e et Messages** reflète le nombre de motions d'amendements adoptées par le Sénat pendant l'étape de la troisième lecture. Le nombre total d'amendements dans les deux colonnes ne reflète pas nécessairement le nombre total de modifications faites par le Sénat à un projet de loi. Les messages envoyés par le Sénat à la Chambre des communes apparaissent dans les Journaux de la Chambre des communes.*

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et apportant des modifications corrélative et connexes à d'autres lois	21/11/24	21/12/07	—	—	3 ^e lecture 21/12/07	
S-3	Loi modifiant la Loi sur les juges	21/12/01	Projet de loi retiré 21/12/15				
S-4	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'identification des criminels et apportant des modifications connexes à d'autres lois (réponse à la COVID-19 et autres mesures)	22/02/08	22/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	Présenté 22/06/14 1 amendement et observations Adopté 22/06/15	3 ^e lecture 22/06/21	22/12/15* chap. 17/22
S-5	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane	22/02/09	22/04/07	Énergie, environnement et ressources naturelles	Présenté 22/06/20 24 amendements et observations Adopté 22/06/21	3 ^e lecture 22/06/22 Message des Communes avec 26 amendements 23/05/30	
S-6	Loi concernant la modernisation de la réglementation	22/03/31		Projet de loi 22/04/28 Banques et commerce Teneur 22/04/28 7 comités	Présenté 22/06/14 3 amendements et observations Adopté 22/06/15	3 ^e lecture 22/06/20	

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-7	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur le précontrôle (2016)	22/03/31	22/05/11	Sécurité nationale et défense	Présenté 22/06/15 5 amendements Adopté 22/06/16	3 ^e lecture 22/06/20	
S-8	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	22/05/17	22/05/19	Affaires étrangères et du commerce international	Présenté 22/06/14 1 amendement Adopté 22/06/15	3 ^e lecture 22/06/16	
S-9	Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques	22/06/02	22/06/14	Affaires étrangères et du commerce international	22/06/20	3 ^e lecture 22/06/21	
S-10	Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelle et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois	22/06/09	22/06/14	Peuples autochtones	22/06/16	3 ^e lecture 22/06/16	22/06/23* chap.9/22
S-11	Loi n° 4 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	22/10/26	22/12/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	22/12/14	3 ^e lecture 22/12/15	
S-12	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le transfèrement international des délinquants	23/04/26	23/05/30	Affaires juridiques et constitutionnelles			

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
C-2	Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19	21/12/16	21/12/16	Comité plénier (teneur) 21/12/16	—	3 ^e lecture 21/12/16	21/12/17* chap. 26/21
C-3	Loi modifiant le Code criminel et le Code canadien du travail	21/12/16	21/12/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 21/12/02 Affaires sociales, des sciences et de la technologie et Affaires juridiques et constitutionnelles (articles 1 à 5)	Rapport sur teneur (SOC) 21/12/15 (LCJC) 21/12/16	3 ^e lecture 21/12/17	21/12/17* chap. 27/21
C-4	Loi modifiant le Code criminel (thérapie de conversion)	21/12/02	21/12/07	—	—	3 ^e lecture 21/12/07	21/12/08* chap. 24/21

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S. R.
C-5	Loi modifiant le Code criminel et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances	22/06/16	22/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	22/11/01 observations	3 ^e lecture 22/11/17	22/11/17* chap. 15/22
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2021-2022)	21/12/09	21/12/14	—	—	3 ^e lecture 21/12/15	21/12/17* chap. 25/21
C-8	Loi portant exécution de certaines dispositions de la mise à jour économique et budgétaire déposée au Parlement le 14 décembre 2021 et mettant en œuvre d'autres mesures	22/05/04	22/05/10	Finances nationales	22/06/08	3 ^e lecture 22/06/09	22/06/09* chap. 5/22
C-9	Loi modifiant la Loi sur les juges	22/12/13	23/03/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	Présenté 23/05/18 2 amendements Adopté 23/05/31	—	—
C-10	Loi concernant certaines mesures liées à la COVID-19	22/02/21	22/03/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	22/03/03	3 ^e lecture 22/03/04	22/03/04* chap. 2/22
C-11	Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	22/06/11	—	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 22/05/31 Transports et communications Projet de loi 22/10/25	Présenté et adopté 22/12/14 12 amendements et observations	3 ^e lecture 23/02/02 Message des Communnes-accepte, modifie et rejette les amendements du Sénat 23/04/18 Sénat accepte les amendements des Communnes Sénat n'insiste pas sur ses amendements 23/04/27	23/04/27* chap. 8/23
C-12	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Supplément de revenu garanti)	22/02/21	22/02/24	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	22/03/01	3 ^e lecture 22/03/03	22/03/03* chap. 1/22
C-13	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles, édictant la Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale et apportant des modifications connexes à d'autres lois	23/05/16	23/06/01	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 22/05/31 Langues officielles Projet de loi 23/06/01	Rapport sur teneur 22/11/17	—	—
C-14	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation électorale)	22/06/16	22/06/20	—	—	3 ^e lecture 22/06/21	22/06/23* chap. 6/22
C-15	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022 (Loi de crédits n ^o 5 pour 2021-2022)	22/03/24	22/03/29	—	—	3 ^e lecture 22/03/31	22/03/31* chap. 3/22

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
C-16	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2022-2023</i>)	22/03/24	22/03/29	—	—	3 ^e lecture 22/03/31	22/03/31* chap. 4/22
C-18	Loi concernant les plateformes de communication en ligne rendant disponible du contenu de nouvelles aux personnes se trouvant au Canada	23/02/02	23/04/18	Transports et communications			
C-19	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022 et mettant en œuvre d'autres mesures	22/06/09	22/06/14	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 22/05/04 Finances nationales et six autres comités	22/06/21 observations	3 ^e lecture 22/06/23	22/06/23* chap. 10/22
C-21	Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)	23/05/18		Projet de loi 22/06/14			
C-22	Loi visant à réduire la pauvreté et à renforcer la sécurité financière des personnes handicapées par l'établissement de la prestation canadienne pour les personnes handicapées et apportant une modification corrélative à la Loi de l'impôt sur le revenu	23/02/02	23/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 23/05/11 5 amendements et observations Adopté 23/05/16	3 ^e lecture 23/05/18	
C-24	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (<i>Loi de crédits n^o 2 pour 2022-2023</i>)	22/06/08	22/06/14	—	—	3 ^e lecture 22/06/21	22/06/23* chap. 7/22
C-25	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (<i>Loi de crédits n^o 3 pour 2022-2023</i>)	22/06/08	22/06/14	—	—	3 ^e lecture 22/06/21	22/06/23* chap. 8/22
C-28	Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire extrême)	22/06/22		Comité plénier (teneur) 22/06/21	22/06/23	3 ^e lecture 22/06/23	22/06/23* chap. 11/22
C-29	Loi prévoyant la constitution d'un conseil national de réconciliation	22/12/01	23/05/04	Peuples autochtones			
C-30	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (majoration temporaire du crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée)	22/10/06	22/10/17	—	—	3 ^e lecture 22/10/18	22/10/18* chap. 13/22
C-31	Loi concernant des mesures d'allègement du coût de la vie relatives aux soins dentaires et au logement locatif	22/10/27	22/11/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 22/10/20 Finances nationales	Rapport sur le projet de loi de loi 22/11/15	3 ^e lecture 22/11/17	22/11/17* chap. 14/22
				Projet de loi 22/11/03			

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S. R.
C-32	Loi portant exécution de certaines dispositions de l'énoncé économique de l'autisme déposé au Parlement le 3 novembre 2022 et de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 7 avril 2022	22/12/08		Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 22/11/17 Finances nationales et Peuples autochtones	Rapport sur teneur (APPA) 22/12/05 Rapport sur le projet de loi 22/12/14	3 ^e lecture 22/12/15	22/12/15* chap. 19/22
C-36	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2022-2023</i>)	22/12/08	22/12/13	—	—	3 ^e lecture 22/12/15	22/12/15* chap. 20/22
C-39	Loi modifiant la Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)	23/02/16	23/03/07	Comité plénier (teneur) 23/03/08	—	3 ^e lecture 23/03/09	23/03/09* chap. 1/23
C-43	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2022-2023</i>)	23/03/23	23/03/28	—	—	3 ^e lecture 23/03/29	23/03/30* chap. 3/23
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2024 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024</i>)	23/03/23	23/03/28	—	—	3 ^e lecture 23/03/29	23/03/30* chap. 4/23
C-45	Loi modifiant la Loi sur la gestion financière des premières nations, modifiant d'autres lois en conséquence et apportant une clarification relativement à une autre loi	23/05/16	23/05/30	Peuples autochtones			
C-46	Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi de l'impôt sur le revenu	23/04/19	23/05/03	Finances nationales	23/05/09	3 ^e lecture 23/05/10	23/05/11* chap. 11/23
C-47	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 23/04/27 Finances nationales et huit autres comités			

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S. R.
C-224	Loi concernant l'élaboration d'un cadre national sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies	23/03/09	23/06/01	Sécurité nationale et défense			
C-226	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale visant à évaluer et prévenir le racisme environnemental ainsi qu'à s'y attaquer et à faire progresser la justice environnementale	23/03/30					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
C-228	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension	22/11/24	22/12/14	Banques et commerce	23/03/07 observations	3 ^e lecture 23/04/18	23/04/27* chap. 6/23
C-232	Loi instituant le Mois du patrimoine arabe	23/03/09					
C-233	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les juges (violence contre un partenaire intime)	22/06/02	22/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles	23/02/14 observations	3 ^e lecture 23/04/18	23/04/27* chap. 7/23
C-234	Loi modifiant la Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre	23/03/30					
C-235	Loi concernant le développement d'une économie verte dans les Prairies	22/12/08	22/12/13	Agriculture et forêts	22/12/14	3 ^e lecture 22/12/15	22/12/15* chap. 21/22
C-241	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des frais de déplacement pour les gens de métier)	23/03/28					
C-242	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (visas de résident temporaire pour les parents et les grands-parents)	22/10/27	22/12/14	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
C-248	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (parc urbain national Ojibway du Canada)	23/04/26					
C-288	Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (renseignements transparents et exacts sur les services à large bande)	23/04/26					
C-291	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels)	23/02/02	23/06/01	Affaires juridiques et constitutionnelles			

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-201	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et le Règlement adaptant la Loi électorale du Canada aux fins d'un référendum (âge de voter) (Sén. McPhedran)	21/11/24					
S-202	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste visuel officiel du Parlement) (Sén. Bovey)	21/11/24	21/12/08	—	—	3 ^e lecture 21/12/08	

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S. R.
S-203	Loi concernant un cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme (Sén. Housakos)	21/11/24	21/12/08	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 22/05/03 2 amendements et observations Adopté 22/05/05	3 ^e lecture 22/05/12	23/03/30* chap. 3/23
S-204	Loi modifiant le Tarif des douanes (marchandises en provenance du Xinjiang) (Sén. Housakos)	21/11/24					
S-205	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi en conséquence (mise en liberté provisoire et engagement en cas de violence familiale) (Sén. Boisvenu)	21/11/24	22/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	Présenté 22/12/14 4 amendements et observations Adopté 23/02/15	3 ^e lecture 23/04/18	
S-206	Loi modifiant le Code criminel (divulgaration de renseignements par des jurés) (Sén. Boisvenu)	21/11/24	21/12/08	—	—	3 ^e lecture 21/12/08	22/10/18* chap. 12/22
S-207	Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Châteauguay—Lacolle (Sén. Dalphond)	21/11/24	21/12/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	21/12/16	3 ^e lecture 22/02/08	
S-208	Loi concernant la Déclaration sur le rôle essentiel des artistes et de l'expression créatrice au Canada (Sén. Bovey)	21/11/24	22/04/07	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 22/06/20 2 amendements et observations Adopté 22/09/27	3 ^e lecture 22/10/06	
S-209	Loi instituant le Jour commémoratif de la pandémie (Sén. Mégie)	21/11/24	21/12/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	Présenté 22/04/05 1 amendement Adopté 22/04/07	3 ^e lecture 22/05/12	
S-210	Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel sexuellement explicite (Sén. Miville-Dechéne)	21/11/24	21/12/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	Présenté 22/11/15 1 amendement et observations Adopté 22/12/01	3 ^e lecture 23/04/18	

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-211	Loi édictant la Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement et modifiant le Tarif des douanes (Sén. Miville-Dechéne)	21/11/24	21/12/14	Droits de la personne	Présenté 22/04/06 2 amendements et observations Adopté 22/04/07	3 ^e lecture 22/04/28	23/05/11* chap. 9/23
S-212	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement (Sén. Pate)	21/11/24	22/11/03	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-213	Loi modifiant le Code criminel (indépendance des tribunaux) (Sén. Jaffer)	21/11/24	22/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-214	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	21/11/24	21/12/09	—	—	3 ^e lecture 21/12/09	23/04/27* chap. 5/23
S-215	Loi concernant des mesures visant la stabilité financière des établissements d'enseignement postsecondaire (Sén. Moncion)	21/11/24	22/05/17	Banques et commerce			
S-216	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (utilisation des ressources d'un organisme de bienfaisance enregistré) (Sén. Omidvar)	21/11/24	21/12/09	—	—	3 ^e lecture 21/12/09	
S-217	Loi sur la réaffectation de certains biens saisis, bloqués ou mis sous séquestre (Sén. Omidvar)	21/11/24	22/03/01	Affaires étrangères et du commerce international	Présenté 22/04/05 2 amendements Adopté 22/04/07	Ravé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 22/10/17	
S-218	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Femmes et de l'Égalité des genres (Sén. McCallum)	21/11/24					
S-219	Loi concernant la Journée nationale de la jupe à rubans (Sén. McCallum)	21/11/24	21/12/09	Peuples autochtones	22/03/29 observations	3 ^e lecture 22/05/10	22/12/15* chap. 16/22
S-220	Loi modifiant la Loi sur les compétences linguistiques (gouverneur général) (Sén. Carignan)	21/11/24					
S-221	Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général (pension de retraite et autres prestations) (Sén. Carignan)	21/11/24					
S-222	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) (Sén. Griffin)	21/11/24	21/12/09	Agriculture et forêts	Présenté 22/04/07 1 amendement et observations Adopté 22/04/28	3 ^e lecture 22/10/06	
S-223	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataulhjan)	21/11/24	21/12/09	—	—	3 ^e lecture 21/12/09	22/12/15* chap. 18/22

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-224	Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) (Sén. Ataulhajan)	21/11/24	22/04/28	Droits de la personne	22/06/14	3 ^e lecture 22/10/06	
S-225	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataulhajan)	21/11/24	22/10/26	Affaires étrangères et du commerce international			
S-226	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	21/11/24					
S-227	Loi instituant la Journée canadienne de l'alimentation (Sén. Black)	21/11/25	22/03/03	Agriculture et forêts	22/04/07 observations	3 ^e lecture 22/05/12	23/05/11* chap. 11/23
S-228	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	21/11/25					
S-229	Loi modifiant la Loi sur les compétences linguistiques (lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick) (Sén. Carignan)	21/12/01					
S-230	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (Sén. Carignan)	21/12/02	22/11/03	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-231	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale et la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (Sén. Carignan)	21/12/02	22/11/03	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-232	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale de décriminalisation des substances illégales et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et d'autres lois en conséquence (Sén. Boniface)	21/12/07					
S-233	Loi concernant l'élaboration d'un cadre national sur le revenu de base garanti suffisant (Sén. Pate)	21/12/16	23/04/18	Finances nationales			
S-234	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (élimination définitive de déchets plastiques) (Sén. Carignan)	21/12/16					
S-235	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Jaffer)	22/02/09	23/06/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-236	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (île-du-Prince-Edouard) (Sén. Griffin)	22/02/21	22/06/07	Agriculture et forêts	Présenté 22/06/23 1 amendement et observations Adopté 22/09/27	Renvoyé de nouveau au comité 22/11/03 Rapport présenté 23/05/17 Recommandation que le Sénat abandonne l'étude du projet de loi	

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-237	Loi établissant le registre des agents d'influence étrangers et modifiant le Code criminel (Sén. Housakos)	22/02/24					
S-238	Loi modifiant le Code criminel et la Charte canadienne des droits des victimes (renseignements concernant la victime) (Sén. Boisvenu)	22/02/24	22/11/03	Affaires juridiques et constitutionnelles			
S-239	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	22/03/01					
S-240	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (définition de revenu) (Sén. Quinn)	22/03/22					
S-241	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (grands singes, éléphants et certains autres animaux) (Sén. Klyne)	22/03/22					
S-242	Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication (Sén. Patterson)	22/03/23	22/11/03	Transports et communications	Présenté 23/03/30 2 amendements et observations Rapport, tel que modifié, adopté 23/04/18	3 ^e lecture 23/04/20	
S-243	Loi édictant la Loi sur la finance alignée sur le climat et apportant des modifications connexes à d'autres lois (Sén. Galvez)	22/03/24					
S-244	Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social et la Loi sur l'assurance-emploi (Conseil de l'assurance-emploi) (Sén. Bellemare)	22/05/04					
S-245	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (attribution de la citoyenneté à certains Canadiens) (Sén. Martin)	22/05/12	22/05/17	—	—	3 ^e lecture 22/05/17	
S-246	Loi instituant le Mois du patrimoine libanais (Sén. Cordy)	22/05/19	22/11/03	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	22/11/24	3 ^e lecture 23/04/18	
S-247	Loi modifiant la Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski) (Sén. Housakos)	22/05/31					
S-248	Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir) (Sén. Wallin)	22/06/02					
S-249	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale pour la prévention de la violence conjugale (Sén. Manning)	22/06/08	23/06/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-250	Loi modifiant le Code criminel (actes de stérilisation) (Sén. Boyer)	22/06/14	23/04/20	Affaires juridiques et constitutionnelles			

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-251	Loi abrogeant l'article 43 du Code criminel (appel à l'action numéro 6 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada) (Sén. Kutcher)	22/06/16					
S-252	Loi instituant la Semaine d'appréciation de la fonction de juré (Sén. Moncion)	22/09/29	23/06/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-253	Loi concernant un cadre national sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale (Sén. Ravalla)	22/10/19	23/06/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-254	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquette de mise en garde sur les boissons alcoolisées) (Sén. Brazeau)	22/11/02	23/06/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie			
S-255	Loi modifiant le Code criminel (meurtre d'un partenaire intime, de son propre enfant ou de l'enfant d'un partenaire intime) (Sén. Boisvenu)	22/11/02					
S-256	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (saisie) et apportant des modifications connexes à d'autres lois (Sén. Dalphond)	22/11/22					
S-257	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection contre la discrimination fondée sur la croyance politique) (Sén. Ataullahjan)	22/11/29					
S-258	Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé) (Sén. Downe)	23/03/29	23/06/01	Finances nationales			
S-259	Loi désignant le mois de mars comme Mois du patrimoine hellénique (Sén. Loffreda)	23/03/29					
S-260	Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation au gliome infiltrant du tronc cérébral (Sén. Martin)	23/04/20					
S-261	Loi concernant les accords de non-divulgateion (Sén. McPhedran)	23/05/09					
S-262	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (Serment de citoyenneté) Sén. Omidvar	23/05/09					
S-263	Loi concernant la Stratégie nationale de lutte contre la traite des personnes (Sén. Ataullahjan)	23/05/09					
S-264	Loi instituant la Journée internationale pour la coopération et la justice fiscales (Sén. Dalphond)	23/05/16					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-265	Loi édictant la Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, modifiant la Charte canadienne des droits des victimes et établissant un cadre de mise en œuvre des droits des victimes d'actes criminels (Sén. Boisvenu)	23/05/17					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	3 ^e et Messages	S.R.
S-1001	Loi portant fusion de La Corporation Episcopale Catholique Romaine d'Ottawa et de la Roman Catholic Episcopal Corporation for the Diocese of Alexandria-Cornwall, in Ontario, Canada	23/04/19					